



PROTOKOLL DER
188. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 188

vom 07.12.2017

del 07/12/2017

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Dr.ⁱⁿ Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer dott.ssa Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott. Veronika
Stocker dott. Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll

der 188. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 07.12.2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 07.12.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann, und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

I. Zusätzliche Tagesordnung

323. **Landesgesetzentwurf Nr. 146/17:** „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
324. **Landesgesetzentwurf Nr. 147/17:** „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher);
325. **Landesgesetzentwurf Nr. 148/17:** „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2018, 2019 und 2020“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Verbale

della seduta n. 188 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 07/12/2017.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 07/12/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

I Ordine del giorno suppletivo

323. **disegno di legge provinciale n.146/17:** “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
324. **disegno di legge provinciale n. 147/17:** “Legge di stabilità provinciale per l'anno 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher);
325. **disegno di legge provinciale n. 148/17:** “Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2018, 2019 e 2020” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Die Sitzung beginnt um 10.01 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.01.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 187. Landtagssitzung vom 30.11.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 187 del 30/11/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise der Abg. Walter Blaas nicht teil.

Alla seduta non prende parte giustificatamente il cons. Walter Blaas.

Der Präsident teilt mit, dass die von Artikel 59 Absatz 6 der Geschäftsordnung vorgesehene Aufstellung der Mitteilungen an die Abgeordneten verteilt wurde.

Il presidente comunica che è stato distribuito ai consiglieri/alle consigliere l'elenco delle comunicazioni previsto dall'art. 59, comma 6, del regolamento interno.

Der Präsident bringt folgende auf der Zusatztagessordnung vom 5.12.2017 aufscheinenden Tagesordnungspunkte zur Behandlung:

Il presidente pone in esame i seguenti punti iscritti all'ordine del giorno suppletivo del 5/12/2017:

Top 323

Landesgesetzentwurf Nr. 146/17: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher),

Top 324

Landesgesetzentwurf Nr. 147/17: „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher) und

Top 325

Landesgesetzentwurf Nr. 148/17: „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2018, 2019 und 2020“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Punto 323 all'odg:

disegno di legge provinciale n. 146/17: “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher),

Punto 324 all'odg:

disegno di legge provinciale n. 147/17: “Legge di stabilità provinciale per l'anno 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher) e

Punto 325 all'odg:

disegno di legge provinciale n. 148/17: “Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2018, 2019 e 2020” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Präsident Bizzo teilt mit, dass die heutige Sitzung der Verlesung der verschiedenen Berichte gewidmet ist, die zu den heute in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen über den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2018 vorgelegt wurden. Er erläutert kurz den Ablauf der Sitzung und erteilt

Il presidente Bizzo comunica che la seduta odierna è dedicata alla lettura delle varie relazioni presentate ai tre sopraindicati disegni di legge, relativi alla manovra di stabilità 2018. Egli spiega brevemente come si svolgerà la seduta e dà quindi la parola al presidente della Provincia Kompatscher

hierauf Landeshauptmann Kompatscher das Wort für seine Ausführungen.

LH Kompatscher verliest die „Rede von Landeshauptmann Arno Kompatscher an den Südtiroler Landtag zum Haushalt 2018“. Er verzichtet hingegen auf die Verlesung der Begleitberichte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 146/17, Nr. 147/17 und Nr. 148/17.

Der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Tschurtschenthaler, verliest einen Teil des Ausschussberichtes zum Gesetzentwurf Nr. 146/17 und verzichtet auf die Verlesung der Ausschussberichte zu den Gesetzentwürfen Nr. 147/17 und 148/17.

Der Abg. Heiss verliest ebenfalls nur einen Teil seines Minderheitenberichtes zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 146/17 und Nr. 148/17.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 187. Sitzung vom 30.11.2017 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 12.02 Uhr die Sitzung.

BS/sr

per la sua relazione.

Il presidente della Provincia Kompatscher legge la “Relazione del Presidente Arno Kompatscher al Consiglio provinciale sul bilancio 2018”, mentre rinuncia alla lettura delle relazioni accompagnatorie ai disegni di legge n. 146/17, n. 147/17 e n. 148/17.

Il presidente della III commissione legislativa, cons. Tschurtschenthaler, dà lettura di una parte della relazione della commissione sul disegno di legge n. 146/17, e rinuncia alla lettura delle relazioni della commissione sui disegni di legge n. 147/17 e n. 148/17.

Anche il cons. Heiss legge solo una parte della sua relazione di minoranza sui disegni di legge provinciale n. 146/17 e n. 148/17.

Il presidente comunica che, ai sensi dell’art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 187 del 30/11/2017 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 12.02 toglie la seduta.

PA/ci



Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser